

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2017**

**Norwegian / Norvégien / Noruego A:**  
**language and literature /**  
**langue et littérature /**  
**lengua y literatura**

**Higher level**  
**Niveau supérieur**  
**Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the 'on-page comment' annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

**General marking instructions**

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

**Instructions générales pour la notation**

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

**Instrucciones generales para la corrección**

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

## 1. Tekst A og tekst B

Et felles tema i de to tekstene er rasisme. Den første teksten er et dikt. Den andre er en tekst fra en fast spalte Aftenpostens A-magasin.

En tilfredsstillende til god analyse vil:

- gjenkjenne teksttypene og identifisere innhold og tema og sammenhengen mellom de to tekstene
- diskutere hensikten med den ikke-litterære teksten/sakprosa teksten og
- identifisere språklige virkemidler og deres funksjon på mottaker, inkludert teksttype (et kort personlig essay) dag og dato (julaften)
- diskutere den personlige tonen i prosateksten, ordvalget og de forskjellige eksemplene det er referert til
- diskutere temaet i diktet
- gjenkjenne litterære virkemidler i diktet som bilder (sammenlikning, metafor, symbol) og kontrastene i diktet
- understreke at begge tekstene viser til at de undertrykkede har lyktes i samfunnet sitt ved å ikke oppføre seg som sine undertrykkere.

En god til fremragende analyse vil også:

- forklare den kontekstuelle sammenhengen, hensikten og temaene i begge tekstene
- forklare, identifisere og diskutere funksjonen til de forskjellige teksttypene
- kommentere de språklige og litterære virkemidlene nevnt ovenfor
- forklare hvordan illustrasjonen blir en ironisk kommentar mellom "liten julehistorie" og Betlehemsstjernen som her er laget av en stein kastet gjennom vinduet – og Hais skrekkslagne ansikt i et hjørne
- kommentere forfatterens tilstedeværelse i tekstene; den konfronterende tonen i tekst A og den mer skyldbetyngede og skamfulle i tekst B
- kommentere begge tekstene i lys av den tida de er skrevet med 53 års mellomrom, og kommentere den tematiske sammenhengen mellom tekstene, og hvordan begge illustrerer utfordringer i samfunnet i dag
- vise til ironi og spenning i tekstene.

## 2. Tekst C og tekst D

Et felles tema i de to tekstene er kommunikasjon mellom mennesker i vår moderne verden. Den første teksten er fra en fast spalte i et ukemagasinet Tara, som uttrykker bekymring over hvordan digital teknologi overtar for direkte mellommenneskelig kontakt. Den andre teksten er fra den digitale hjemmesida til et norsk net-dating firma.

En tilfredsstillende til god analyse vil:

- gjenkjenne teksttypene, gjøre rede for innhold og beslektet tema
- diskutere hensikt og mottakergrupper for de to tekstene
- gjenkjenne språklige virkemidler og deres funksjon overfor mottakeren, som f.eks:
  - den personlige tonen i sakprosa teksten, forfatterens ordvalg, funksjonen av henvisningene til vitenskapelige undersøkelser, forfatterens alder
  - funksjonen av ordvalg og språklige gjentakelser i tekst D
  - funksjonen av illustrasjonene i tekst D
  - diskutere den tematiske sammenhengen mellom de to tekstene.

En god til meget god analyse vil også:

- forklare grundigere sammenhengen mellom hensikt og tema i de to tekstene
  - analysere funksjonen av referansene til vitenskapelige undersøkelser i tekst C, og hvordan forfatteren argumenterer og bruker eksempler
  - kommentere funksjonen av ironi og selvironi i tekst C
  - analysere hvordan mottaker blir invitert inn i tekst D; f.eks ved bruken av ordvalg og personlige pronomener
  - analysere den tematiske sammenhengen mellom de to tekstene og hvordan de viser hvordan mennesker kan skape relasjoner i samfunnet i dag.
-